

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A) PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL S.C. 10/L1 "LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA" – S.S.D. L-LIN/12 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE" BANDITA CON DECRETO N. 351.18 - DEL 03.10.2018

### RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato – ai sensi dell'art. 24 – comma 3 – lett. a) L. 240/2010 – per il Settore Concorsuale 10/L1 "Lingue, Letterature e Culture Inglese e Angloamericana" - Settore Scientifico-Disciplinare: L-LIN/12 "Lingua e Traduzione – Lingua Inglese" presso il Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca di questo Ateneo, nominata con D.R. n. 456 del 29.11.2018 e composta da

*Prof.ssa Paola CATENACCIO*

Professore di I Fascia per il S.S.D. L-LIN/12 "Lingua e Traduzione – Lingua Inglese" presso l'Università degli Studi di Milano;

*Prof.ssa Chiara DEGANO*

Professore di II Fascia per il S.S.D. L-LIN/12 "Lingua e Traduzione – Lingua Inglese" presso l'Università degli Studi Roma Tre;

*Prof.ssa Sabrina MACHETTI*

Professore di II Fascia per il S.S.D. L-LIN/02 "Didattica delle Lingue Moderne" presso l'Università per Stranieri di Siena;

si riunisce il giorno 8 marzo 2019 alle ore 16,15 presso l'Università per Stranieri di Siena per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita nei giorni 04.02.2019, 08.02.2019 e 08.03.2019.

Nella riunione del 04.02.2019, che si è svolta per via telematica, la Commissione ha provveduto ad eleggere Presidente e Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof.ssa Paola Catenaccio e alla Prof.ssa Sabrina Machetti.

La Commissione ha predeterminato i criteri per procedere alla valutazione dei candidati, secondo le indicazioni del bando e del D.M. 243/2011:

#### Valutazione dei titoli e del curriculum

La commissione giudicatrice effettua una motivata valutazione seguita da una valutazione comparativa, facendo riferimento allo specifico settore concorsuale e all'eventuale profilo definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, del curriculum e dei seguenti titoli, debitamente documentati, dei candidati:

- a. dottorato di ricerca o equipollenti, conseguito in Italia o all'estero;
- b. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
- c. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- e. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- f. titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- g. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- h. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;

i. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun titolo sopra indicato è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La Commissione, ritenendo che al settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non siano pertinente né il possesso di brevetti né il possesso di diplomi di specializzazione europea, decide di non farvi riferimento.

#### Valutazione della produzione scientifica:

La commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione preliminare comparativa dei candidati, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti sono presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra citate.

La commissione giudicatrice effettua la valutazione comparativa delle pubblicazioni sopra indicate sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La commissione giudicatrice valuterà la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

Nell'ambito dei settori concorsuali in cui ne è consolidato l'uso a livello internazionale le commissioni, nel valutare le pubblicazioni, si avvalgono anche dei seguenti indicatori, riferiti alla data di scadenza dei termini delle candidature:

- a) numero totale delle citazioni;
- b) numero medio di citazioni per pubblicazione;
- c) «impact factor» totale;
- d) «impact factor» medio per pubblicazione;
- e) combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).

La Commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsch o simili, etc.), ha deciso di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

Per quanto riguarda i lavori presentati dai candidati e che risultino svolti in collaborazione con i membri della commissione o con terzi, la commissione ha stabilito che la valutazione tenga conto dell'apporto individuale del candidato, che deve essere definito nel testo della pubblicazione stessa, oppure in autocertificazione controfirmata da tutti gli autori.

La Commissione ha stabilito la seguente ripartizione del punteggio da attribuire ai titoli, alle pubblicazioni e alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni:

- Titoli: fino ad un massimo di punti 35;
- Pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 35;
- Discussione titoli e pubblicazioni: fino ad un massimo di punti 30.

La Commissione giudicatrice ha effettuato la valutazione dei titoli sulla base dei seguenti criteri e punteggi:

<b>Valutazione dei titoli</b>	<b>Punti</b>
a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; attinente max punti 7 non attinente max punti 2	<b>max punti 7</b>
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuta da minimo 3 CFU	<b>max punti 14</b>
c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; punti 1 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri	<b>max punti 3</b>
d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista punti 1 per ogni progetto al quale si è partecipato	<b>max punti 2</b>
e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali	<b>max punti 2</b>
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; punti 0,5 per ogni relazione	<b>max punti 6</b>
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento	<b>max punti 1</b>
<b>Punteggio max attribuibile ai titoli</b>	<b>max punti 35</b>

Ad eccezione del dottorato di ricerca, tutti i titoli sono stati valutati solo se coerenti con il settore L-LIN/12.

La Commissione giudicatrice ha effettuato la valutazione di ciascuna pubblicazione sulla base dei seguenti criteri:

- a) coerenza con le tematiche del settore concorsuale o con tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti;
- b) coerenza con la tipologia di impegno didattico e scientifico richiesto;
- c) individuabilità dell'apporto del candidato nei lavori in collaborazione, nel rispetto delle abitudini scientifiche delle sedi di pubblicazione;
- d) qualità della produzione scientifica, valutata all'interno del panorama nazionale e internazionale della ricerca, sulla base dell'originalità, dell'innovazione, del rigore metodologico, dell'ampiezza dei riferimenti teorici;
- e) collocazione editoriale dei prodotti scientifici presso editori, collane o riviste di rilievo nazionale o internazionale che utilizzino procedure trasparenti di valutazione della qualità del prodotto da pubblicare;

- f) impatto all'interno del settore concorsuale, tenuto conto delle specifiche caratteristiche del settore;
- g) capacità di riferimenti interdisciplinari nelle tematiche trattate.

Sulla base di questi criteri, a ciascuna pubblicazione è stato attribuito un punteggio massimo di 2,5 punti.

Un massimo di 5 punti è stato attribuito all'insieme delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri:

- a) continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale, relativamente alle 12 pubblicazioni presentate;
- b) entità complessiva della produzione scientifica e sua distribuzione temporale;
- c) contributo, che emerga dalle pubblicazioni presentate, dato dal candidato all'ideazione e/o conduzione delle ricerche e al conseguimento dei risultati.

Nella discussione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche, della durata complessiva di 20 minuti circa, la Commissione ha tenuto conto dei seguenti criteri:

- a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti;
- b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi;
- c) apporto del candidato alle singole pubblicazioni
- d) predisposizione all'attività di ricerca e didattica da svolgere secondo quanto indicato nel bando;
- e) capacità di comprensione e traduzione di testi critici in lingua inglese.

La Commissione ha valutato la discussione sulla base dei seguenti criteri:

Da 16 a 20 punti	sufficiente
Da 21 a 24 punti	buono
Da 25 a 29 punti	distinto
30 punti	ottimo

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato di non avere con i candidati e con gli altri Commissari relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso e che non sussistono le cause di astensione previste dallo Statuto e dal Codice Etico dell'Ateneo e dagli artt. 51 e 52 del C.P.C.

La Commissione ha deciso di riunirsi il giorno 08.02.2019 per via telematica per la valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica al fine di selezionare i candidati comparativamente più meritevoli, che verranno ammessi alla discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni.

La Commissione ha inoltre deciso di fissare il successivo colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni per il giorno 08.03.2019 alle ore 10.00.

La seconda riunione si è tenuta per via telematica il giorno 08.02.2019 per la valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica al fine di selezionare i candidati comparativamente più meritevoli che verranno ammessi alla discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni.

La Commissione ha ricevuto dall'Università per Stranieri di Siena, con nota del 06.02.2019 Prot. 1530, le domande presentate dai candidati nonché i titoli e le pubblicazioni con i relativi elenchi, condivisi su Google Drive.

La Commissione ha proceduto all'esame della documentazione e delle pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato alla domanda di partecipazione alla procedura di selezione.

Per i lavori in collaborazione l'apporto individuale dei candidati, ove non risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta dagli estensori dei lavori sull'apporto dei singoli coautori, è stato considerato paritetico tra i vari autori

Terminata la valutazione preliminare (all. 2 al verbale n. 2) e sulla base di quanto stabilito nella prima riunione, sono stati ammessi alla discussione sui titoli e sulla produzione scientifica i seguenti candidati:

Iren Boyarkina  
Laura Di Ferrante  
Margherita Dore  
Camilla Fascina  
Sergio Pizziconi  
Michele Russo.

La terza riunione si è tenuta il giorno 08.03.2019 presso la sede dell'Università per Stranieri di Siena, ai fini dello svolgimento della discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche, nella quale è stata accertata l'adeguata conoscenza della lingua inglese da parte dei candidati.

La Commissione ha proceduto all'appello dei candidati in seduta pubblica.  
Sono risultati presenti i seguenti candidati di cui è stata accertata l'identità personale:

Iren Boyarkina  
Sergio Pizziconi

Al termine della discussione, la Commissione, dopo adeguata valutazione, ha formulato il proprio giudizio sulla discussione pubblica dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche, comprensiva di valutazione della conoscenza della lingua inglese (All. n. 4 al verbale n. 3).

La Commissione ha proceduto, dopo adeguata valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati, sulla base di quanto stabilito nella riunione preliminare (All. n. 5 al verbale n. 3).

La Commissione riepiloga i punteggi conseguiti dai candidati:

Candidato	Punteggio discussione titoli, pubblicazioni e prova orale	Valutazione titoli	Valutazione pubblicazioni
Iren Boyarkina	14	15	9,6
Sergio Pizziconi	19	30	13,9

La Commissione pertanto all'unanimità individua nel Dott. Sergio Pizziconi il candidato idoneo comparativamente più meritevole nella procedura di valutazione comparativa ad 1 posto di ricercatore con contratto a tempo determinato – ai sensi dell'art. 24 – comma 3 – lett. a) L. 240/2010 - per il Settore Concorsuale 10/L1 "Lingue, Letterature e Culture Inglese e

Angloamericana” - Settore Scientifico-Disciplinare: L-LIN/12 “Lingua e Traduzione – Lingua Inglese”, con la seguente motivazione:

Il candidato ha conseguito un dottorato in Linguistica, Retorica e Composizione, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, presso Texas A&M University-Commerce, USA. Ha inoltre conseguito un dottorato in un ambito affine, ma non pertinente (Linguistica e Didattica dell’Italiano a Stranieri) presso l’Università per Stranieri di Siena. Ha usufruito di un assegno di ricerca della durata di un anno presso l’Università per Stranieri di Siena, sullo studio dei brevetti di invenzione. Ha partecipato a due progetti di ricerca. Ha ricevuto una menzione speciale al Premio Bernardo Nobile per la ricerca legata ai brevetti. Nell’ultimo decennio è stato titolare di corsi universitari di Lingua Inglese e insegnamenti affini presso svariate università, in Italia e negli Stati Uniti. Ha partecipato a numerosi convegni. Presenta 13 pubblicazioni in totale, di cui una (recensione) non rientrante nelle tipologie ammissibili per la valutazione. Alcune pubblicazioni sono non coerenti, essendo incentrate sull’italiano. L’attività di ricerca mostra una buona continuità temporale, con collocazioni editoriali per lo più buone.

Le competenze linguistiche in lingua straniera (inglese), verificate nel colloquio, sono risultate buone. Nel corso della discussione, il candidato ha dimostrato discreta capacità e chiarezza d’esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti, manifestando anche una discreta progettualità sia nell’ambito della ricerca che nella didattica, coerentemente con quanto indicato nel bando.


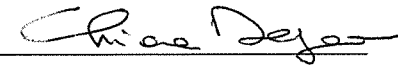
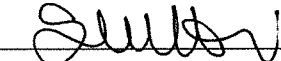
La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l’apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente i verbali delle singole riunioni e della relazione finale, viene inviato al Pro Rettore dell’Università per Stranieri di Siena, gli stessi sono trasmessi anche in formato elettronico all’indirizzo [risorseumane@unistrasi.it](mailto:risorseumane@unistrasi.it).

La Commissione termina i lavori alle ore 18,00 dell’8 marzo 2019

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Paola Catenaccio		Presidente
Prof.ssa Chiara Degano		Componente
Prof.ssa Sabrina Machetti		Segretario

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A) PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL S.C. 10/L1 "LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA" – S.S.D. L-LIN/12 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE" BANDITA CON DECRETO N. 351.18 - DEL 03.10.2018

### **Giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica**

#### **Candidata n. 1 – Iren Boyarkina**

La candidata è in possesso di titolo di dottorato in Lingue e Letterature Straniere, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso l'Università di Roma Tor Vergata; è altresì in possesso di titolo di dottorato in Lingue e Letterature Straniere, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso l'Università Statale Bielorussa di Pedagogia "Maxim" di Minsk. Ha inoltre trascorso periodi di ricerca presso numerosi istituti, quali gli Stepleton archives at Sidney Jones Library (University of Liverpool) e presso la British Library. Ha partecipato a un progetto di ricerca presso l'Università Statale bielorussa di pedagogia. Ha inoltre conseguito il diploma CELTA. La candidata è stata titolare di corsi universitari presso università bielorusse e italiane. Ha altresì esperienza di didattica integrativa. Ha partecipato a numerosi convegni in Italia e all'estero con interventi di argomento letterario, solo parzialmente congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. Le pubblicazioni presentate, di argomento letterario, sono solo parzialmente coerenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. L'attività di ricerca mostra continuità temporale solo negli ultimi anni, con discrete collocazioni editoriali.

La candidata viene ammessa al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

#### **Candidata n. 2 – Laura DI FERRANTE**

La candidata è in possesso di titolo di dottorato in Linguistica e Didattica dell'Italiano a Stranieri, non congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso l'Università per Stranieri di Siena, e di titolo di dottorato in English, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso la Texas A&M University. Ha inoltre conseguito la certificazione TESOL. Ha partecipato a numerosi convegni nazionali ed internazionali ed è stata insignita di cinque premi per meriti accademici. È direttore e caporedattore, dal 2013, della rivista di fascia A E\_JournALL.

A partire dal 2008 è stata titolare di corsi universitari presso università italiane e straniere, con incarichi di insegnamento sia della lingua inglese che della lingua italiana (all'estero). Ha partecipato a numerosi convegni nazionali e internazionali e dichiara 16 pubblicazioni, di cui tre ancora in fase di revisione, la maggior delle quali in collaborazione con altri autori. Alcune delle pubblicazioni riguardano aspetti della lingua italiana e sono quindi non congruenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando.

Presenta 11 pubblicazioni cui si aggiungono le due tesi di dottorato. Le pubblicazioni presentate constano di articoli in periodici e capitoli in volumi collettanei, la maggior parte dei quali scritti in collaborazione con altri autori; le pubblicazioni sono per lo più coerenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. L'attività di ricerca mostra una buona continuità temporale, con alcune collocazioni editoriali per lo più buone.

La candidata viene ammessa al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

### **Candidata n. 3 – Margherita DORE**

La candidata è in possesso di titolo di dottorato in Linguistics congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso il Department of Linguistics and English Language, Lancaster University. Si è inoltre formata presso il Centre for Translation and Intercultural Studies, UMITS, Regno Unito, conseguendo un Master di II livello e ha conseguito il diploma CELTA. È stata visiting scholar presso l'Università Nazionale Capodistria di Atene. Ha usufruito di un assegno di ricerca di durata annuale. Ha partecipato a numerosi convegni, sia nazionali che internazionali. Dal 2013 è stata titolare di corsi universitari. Ha esperienza di didattica integrativa nella lingua inglese.

Le pubblicazioni presentate risultano coerenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. L'attività di ricerca mostra una discreta continuità temporale, con collocazioni editoriali buone.

La candidata viene ammessa al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

### **Candidato n. 4 – Gian Marco FARESE**

Il candidato è in possesso di titolo di dottorato in Linguistica, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso l'Australian National University di Canberra. Ha svolto gli studi di laurea magistrale presso l'University College of London.

Ha partecipato ad alcuni convegni, di cui la maggior parte presso la stessa università di Canberra. Dal 2016 è stato titolare di corsi universitari, con una limitata esperienza nella didattica della lingua inglese.

Il candidato nel CV fornisce un elenco di pubblicazioni, di cui una monografia in corso di stampa. Alcune pubblicazioni riguardano la lingua giapponese ed italiana e dunque non risultano pienamente coerenti con il settore scientifico disciplinare. Di tali pubblicazioni, il candidato dichiara di allegarne n. 5 (vedi Elenco pubblicazioni), ma non allega la monografia in corso di stampa; delle 4 rimanenti, 3 sono su argomenti non congruenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando.

Il candidato non viene ammesso al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

### **Candidata n. 5 – Camilla FASCINA**

La candidata è in possesso di titolo di dottorato in Lingue e Letterature Anglo-Americane, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso l'Università degli Studi di Verona. Ha inoltre trascorso cinque mesi di ricerca presso la University of Chicago, come vincitrice del Bando Cooperint.

È stata titolare di corsi universitari di Lingua e Traduzione Inglese per 3 anni presso Fondazione UniverMantova. Ha esperienza di didattica integrativa (Lingua inglese) presso l'università di Verona. Ha partecipato ad alcuni convegni. Le 12 pubblicazioni presentate (a cui si aggiunge la tesi di dottorato), comprendono anche recensioni, interviste e traduzioni, e risultano nel complesso solo parzialmente coerenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. La tesi di dottorato risulta invece coerente. L'attività di ricerca mostra una discreta continuità temporale, con collocazioni editoriali discrete.

La candidata viene ammessa al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

### **Candidato n. 6 – Sergio Pizziconi**

Il candidato è in possesso di titolo di Dottorato di ricerca, in un ambito affine, ma non pertinente (Linguistica e Didattica dell'Italiano a Stranieri) presso l'Università di Siena. Ha inoltre conseguito il titolo di dottorato in Linguistica, Retorica e Composizione, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso Texas A&M



University-Commerce, USA. Ha usufruito di un assegno di ricerca della durata di un anno presso l'Università per Stranieri di Siena, sullo studio dei brevetti di invenzione.

Ha partecipato a due progetti di ricerca. Ha ricevuto una menzione speciale al Premio Bernardo Nobile per la ricerca legata ai brevetti di invenzione. Nell'ultimo decennio è stato titolare di corsi universitari di Lingua Inglese e insegnamenti affini presso svariate università in Italia e negli Stati Uniti.

Ha partecipato a numerosi convegni. Presenta 12 pubblicazioni, molte delle quali scritte in collaborazione con altri, a cui si aggiunge la tesi di Dottorato, in buona parte coerenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. Alcune pubblicazioni sono non coerenti, essendo incentrate sull'italiano. L'attività di ricerca mostra una buona continuità temporale, con collocazioni editoriali per lo più buone.

Il candidato viene ammesso al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

### **Candidato n. 7 – Michele RUSSO**

Il candidato è in possesso di titolo di dottorato in Anglistica, congruente con il settore scientifico disciplinare oggetto della procedura, conseguito presso l'Università degli Studi G. D'Annunzio di Pescara. Si è inoltre formato presso il Nazareth College of Rochester, USA, la Libera Università San Pio V, l'Università per Stranieri Dante Alighieri di Reggio Calabria. Ha svolto attività di ricerca presso alcune delle suddette istituzioni. Ha partecipato a diversi convegni, sia nazionali che internazionali. Dal 2018 è stato titolare di corsi universitari. Ha svolto attività didattica integrativa nella lingua inglese.

Le pubblicazioni presentate risultano non del tutto coerenti con il settore scientifico disciplinare oggetto del bando. L'attività di ricerca mostra una discreta continuità temporale, con collocazioni editoriali di diversa qualità.

Il candidato viene ammesso al colloquio per la discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A) PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL S.C. 10/L1 "LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA" – S.S.D. L-LIN/12 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE" BANDITA CON DECRETO N. 351.18 - DEL 03.10.2018

**Valutazione della discussione dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche e contestuale prova orale**

Dott.ssa Iren Boyarkina

a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti	Punti 2
b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi	Punti 2
c) apporto del candidato alle singole pubblicazioni	Punti 5
d) predisposizione all'attività di ricerca e didattica da svolgere secondo quanto indicato nel bando	Punti 2
e) capacità di comprensione e traduzione di testi critici in lingua inglese	Punti 3
<b>TOTALE</b>	<b>Punti 14</b>

Dott. Sergio Pizziconi

a) capacità e chiarezza d'esposizione delle proprie ricerche e dei risultati conseguiti	Punti 5
b) interesse e originalità delle ricerche in corso e futuri sviluppi	Punti 4
c) apporto del candidato alle singole pubblicazioni	Punti 2
d) predisposizione all'attività di ricerca e didattica da svolgere secondo quanto indicato nel bando	Punti 4
e) capacità di comprensione e traduzione di testi critici in lingua inglese	Punti 4
<b>TOTALE</b>	<b>Punti 19</b>

CD  

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A) PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL S.C. 10/L1 "LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA" – S.S.D. L-LIN/12 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE" BANDITA CON DECRETO N. 351.18 - DEL 03.10.2018

### Valutazione dei titoli

Dott.ssa Iren Boyarkina

		Punteggio attribuito
<p>a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; Dottorato in Lingue e Letterature Straniere (inglese), Roma Tor Vergata, 2013. Dottorato in Letterature Straniere, Università Statale Bielorussa di Pedagogia, Minsk, 2000.</p> <p><b>attinente                    max punti 7</b> <b>non attinente            max punti 2</b></p>	<b>max punti 7</b>	<b>7</b>
<p>b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; Attività di tutorato per la Lingua Inglese</p> <p><b>punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU</b></p>	<b>max punti 14</b>	<b>1</b>
<p>c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; CELTA, Università di Cambridge</p> <p><b>punti 1 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri</b></p>	<b>max punti 3</b>	<b>1</b>
<p>d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista; La candidata non dichiara titoli relativi a questa voce.</p> <p><b>punti 1 per ogni progetto al quale si è partecipato</b></p>	<b>max punti 2</b>	<b>0</b>

e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; La candidata non dichiara titoli relativi a questa voce. <b>punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali</b> <b>punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali</b>	<b>max punti 2</b>	<b>0</b>
f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; 25 relazioni a congressi e convegni (la maggior parte solo parzialmente congruenti con il SSD L-LIN/12) <b>Punti 0,5 per ogni relazione</b>	<b>max punti 6</b>	<b>6</b>
g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; La candidata non dichiara titoli relativi a questa voce. <b>Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento</b>	<b>max punti 1</b>	<b>0</b>
<b>TOTALE</b>	<b>Max punti 35</b>	<b>15</b>

Dott. Sergio Pizziconi

		<b>Punteggio attribuito</b>
a) dottorato di ricerca o equipollenti conseguito in Italia o all'estero; Dottorato in Inglese (Linguistica – Retorica e Composizione) conseguito presso A&M University-Commerce Texas, USA, 2012.  Dottorato di Ricerca in <i>Linguistica e Didattica dell'Italiano a Stranieri</i> , conseguito presso Università per Stranieri di Siena, 2006. <b>attinente max punti 7</b> <b>non attinente max punti 2</b>	<b>max punti 7</b>	<b>7</b>
b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero; Titolarità corsi di lingua e di linguistica inglese da 3 o più crediti presso università italiane e americane dal 2008 ad oggi (ad eccezione degli a.a. 2012-13 e 2013-14).  <b>punti 1 per ogni corso di studio o modulo didattico tenuto da minimo 3 CFU</b>	<b>max punti 14</b>	<b>14</b>

*SM*  
*R*

*CD*

<p>c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri; Ott 2001 – Ott 2002 Università per Stranieri di Siena Assegno di Ricerca per lo studio dei brevetti di invenzione. <b>punti 1 per ogni semestre svolto presso istituti italiani o stranieri</b></p>	<p><b>max punti 3</b></p>	<p><b>1</b></p>
<p>d) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista; Il candidato non dichiara titoli relativi a questa voce <b>punti 1 per ogni progetto al quale si è partecipato</b></p>	<p><b>max punti 2</b></p>	<p><b>0</b></p>
<p>e) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi; Università di Roma, Tor Vergata. <i>Dream Coding. Psicopatologie e tratti linguistici</i>. Incaricato dell'analisi linguistica. Coordinamento: Prof. Marco Zanasi  1998-1999 Università di Roma, La Sapienza e Università per Stranieri di Siena Collaborazione al progetto, <i>Verbamonitor – Osservatorio della Comunicazione Politica</i>. Coordinamento: Prof. Mario Morcellini, Prof. Maria Concetta Pitrone, Prof. Maria Catricalà.  <b>punti 1 per organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali o internazionali</b> <b>punti 0,5 per partecipazione a gruppi di ricerca nazionali o internazionali</b></p>	<p><b>max punti 2</b></p>	<p><b>1</b></p>
<p>f) relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali; Il candidato ha presentato 31 relazioni a convegni nazionali e internazionali, molte delle quali con discrete componenti di interdisciplinarietà, ed alcune non propriamente pertinenti, in quanto incentrate sull'italiano. <b>Punti 0,5 per ogni relazione</b></p>	<p><b>max punti 6</b></p>	<p><b>6</b></p>
<p>g) premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca; Menzione speciale al Premio <i>Bernardo Nobile</i> per la ricerca legata ai brevetti di invenzione per la tesi di dottorato. Riconoscimento del Label Europeo 2007 per lo studio delle lingue per <i>Diario di bordo. Corso di lingua italiana per assistenti familiari</i>. Perugia: Guerra Edizioni (Con I. Totaro). <b>Punti 0,5 per ciascun premio o riconoscimento</b></p>	<p><b>max punti 1</b></p>	<p><b>1</b></p>

*ave*  
*CD* *PK*

<b>TOTALE</b>	<b>Max punti 35</b>	30
---------------	---------------------	----

Siena, 8 marzo 2019

*Handwritten signature*

PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER LA COPERTURA N.1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO DI TIPO A) PRESSO L'UNIVERSITA' PER STRANIERI DI SIENA PER IL S.C. 10/L1 "LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLOAMERICANA" – S.S.D. L-LIN/12 "LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA INGLESE" BANDITA CON DECRETO N. 351.18 - DEL 03.10.2018

Dott.ssa Iren Boyarkina

Pubblicazioni	Punteggio attribuito
Pubblicazione n. 1: 1999. The Theme of a Woman's Destination in Ann Tyler's Novels. In <i>Women, Education, Democracy, Proceeding of the 1st Interdisciplinary Committee</i> , Minsk: Prompechiat, pp. 254-255	Punti 0,7
Pubblicazione n. 2: 2008. The Origins of the American Literary Feminist Movement. The Bostonians by Henry James. In <i>Byelorussian State University Journal</i> , 1 (2), pp. 103-106.	Punti 0,8
Pubblicazione n. 3: 2015. Le Città del Futuro in <i>Last and first Men</i> di Olaf Stapledon. In <i>La Città</i> . Roma: Universitaria, pp. 567-577.	Punti 0,8
Pubblicazione n. 4: 2015. Doris Lessing and Olaf Stapledon: Continuity in English SF Literature. In <i>International Journal of Arts and Sciences</i> , 8 (3), pp. 257-266.	Punti 0,5
Pubblicazione n. 5: 2015. Olaf Stapledon and Doris Lessing. In <i>Proceedings of the 8th IASTEM International Conference, Oxford, UK</i> , pp. 5-10.	Punti 0,5
Pubblicazione n. 6: 2016. Science Fiction Literature and Society: A Critical Study. In <i>Literature and Society</i> , a cura di Prayer Elmo, Authorspress, pp. 358-373.	Punti 0,8
Pubblicazione n. 7: 2018. Utopia in the History of the Future by H.G. Wells and W.O. Stapledon. In <i>Foundation. The International Review of Science Fiction</i> , pp. 6-20.	Punti 1
Pubblicazione n. 8: 2016. Per Aspera ad Astra: Challenges and Conflict of Spirit in <i>Sirius</i> by Olaf Stapledon. In <i>Postgraduate English Journal</i> , The University of Durham, 33.	Punti 0,7

Pubblicazione n. 9: 2018: Music in the Science Fiction Novels by Olaf Stapledon. In <i>BFS Journal</i> , 18.		Punti 1
Pubblicazione n. 10: in press.: Translating Metaphor: Some Controversial Issues. In <i>Multilingualism</i>  <u>Manca dichiarazione di accettazione</u>		Punti 0
Pubblicazione n. 11 2018. Ideological Control and Human Nature in the Dystopian Society: George Orwell's Novel <i>1984</i> . In <i>Critical Insights: Inequality</i> , a cura di Kimberly Drake, Ipswich: Grey House Publishing, pp. 78-93.		Punti 0,8
Pubblicazione n. 12: 2011 Instead of an Epilogue. In <i>Advanced Particle Physics</i>  <u>Traduzione priva di apparato critico</u>		Punti 0
Punteggio max. attribuibile complessivamente a tutte le pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri: a) continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale b) entità complessiva della produzione scientifica e sua distribuzione temporale c) contributo, che emerge dalle pubblicazioni presentate, dato dal candidato all'ideazione e/o conduzione delle ricerche e al conseguimento dei risultati;	5	2
<b>Punteggio max. attribuibile alle max. 12 pubblicazioni scientifiche presentabili</b>	<b>35</b>	<b>7,6</b>
<b>TOTALE</b>		<b>9,6</b>

Dott. Sergio Pizziconi

Pubblicazioni	Punteggio attribuito
Pubblicazione n. 1: 1. Di Ferrante, Laura, Pizziconi, Sergio, and Attardo, Salvatore (in stampa). <i>Discovering English Grammar and Variation</i> . Pisa: Pacini. Con accettazione editore Pacini	Punti 1
Pubblicazione n. 2: Pizziconi, Sergio, Giordano, Walter, & Di Ferrante, Laura (2018). Genetic bragging as a speech act: from fictional to nonfictional discourse. <i>LCM, Lingue Culture Mediazioni</i> , 5(1), pp. 57-77.	Punti 0,7



<p>Pubblicazione n. 3: Giordano, Walter, Pizziconi, Sergio, &amp; Di Ferrante, Laura (2018). Genre hybridization in annual reports: the case of Walmart. In Giuliana Garzone and Walter Giordano. <i>Language, discourse and action in professional practice</i> (pp. 152-175). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.</p>	<p>Punti 0,8</p>
<p>Pubblicazione n. 4: Pizziconi, Sergio, Giordano, Walter &amp; Di Ferrante, Laura (2016). Translation issues from Italian to English: A pilot study of three companies' financial statements. In Giuliana Garzone, Dermot Heaney, and Giorgia Riboni (Eds.) <i>Language for Specific Purposes: Research, and translation across cultures and media</i> (pp. 101-125). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.</p>	<p>Punti 0,9</p>
<p>Pubblicazione n. 5: Di Ferrante, Laura, Giordano, Walter e Pizziconi, Sergio (2016). “Dissociative identities: a multi-modal discourse analysis of TV commercials of Italian products in Italy and in the USA”. In Geert Jacobs and Glenn Alessi (Eds.) <i>The Theory and Process of Professional Discourse Research</i> (pp. 241 – 276). Palgrave Macmillian.</p>	<p>Punti 0,9</p>
<p>Pubblicazione n. 6: Sergio Pizziconi, Marco Zanasi, Daniele Silvi (2015). Dream Coding: Re-writing dream reports as an object of textual analysis. In Ziemann, Z. e Owczarski W. (a cura di). <i>Dreams, Phantasms and Memories</i>. Gdańsk, Poland: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego (Gdańsk University Press) pp. 113-126.</p>	<p>Punti 0,6</p>
<p>Pubblicazione n. 7: Maria Catricalà, Sergio Pizziconi (2012). Brevetti e globalizzazione: un nuovo monolinguisimo? In A. Nesi. e D. De Martino (a cura di) <i>Lingua italiana e scienze. Atti del convegno internazionale, Firenze, Villa Medicea di Castello, 6-8 febbraio 2003</i>. Firenze: Accademia della Crusca.</p>	<p>Punti 0,5</p>
<p>Pubblicazione n. 8: Sergio Pizziconi, From the name of inventions to the invention of names. In M. Stegu, J. Kuhn e H. Wochele (a cura di). <i>Names in the Economy 2. Onomastics goes business: Role and relevance of brand, company and other names in economic contexts</i>. Berlin: Logos Verlag.</p>	<p>Punti 1,5</p>
<p>Pubblicazione n. 9: Sergio Pizziconi (2005). Sui brevetti: “mettere ordine” in un archivio. In Catricalà, M. (a cura di). <i>Metodologie della ricerca linguistica italiana</i>. Roma: Edizioni Eucos, pp. 19–37.</p>	<p>Punti 0,5</p>
<p>Pubblicazione n. 10: Sergio Pizziconi (2004). L'abito brevettato. In Catricalà, M. (a cura di) <i>Per filo e per segno. Le scritture della moda di ieri e di oggi</i>. Soveria Mannelli, Catanzaro: Rubbettino, pp. 159–178.</p>	<p>Punti 0,5</p>

Pubblicazione n. 11 Sergio Pizziconi (2012). <i>How to do things with grammar: Rhetorical function of some grammatical categories in English</i> . PhD Dissertation. Texas A&M University-Commerce		Punti 2
Pubblicazione n. 12: Sergio Pizziconi (2005). <i>Norme, parole e forme dei brevetti di invenzione italiani del '900</i> . Tesi di dottorato. Università per Stranieri di Siena		Punti 1
Punteggio max. attribuibile complessivamente a tutte le pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri: a) continuità delle pubblicazioni e loro distribuzione temporale b) entità complessiva della produzione scientifica e sua distribuzione temporale c) contributo, che emerga dalle pubblicazioni presentate, dato dal candidato all'ideazione e/o conduzione delle ricerche e al conseguimento dei risultati;	5	3
<b>Punteggio max. attribuibile alle max. 12 pubblicazioni scientifiche presentabili</b>	<b>35</b>	<b>10,9</b>
<b>TOTALE</b>		<b>13,9</b>

La pubblicazione *Review of Fiorentino, Giuliana and Bruni, Didattica e tecnologie. Studi, percorsi e proposte. Roma, Italia: Carocci. E-JournALL, EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages 2(1), 96-100*, presentata dal candidato, è stata esclusa in quanto non rientra nelle tipologie di pubblicazioni ammissibili previste dal bando.

Siena, 8 marzo 2019